

Tłumaczenie poświadczone z języka angielskiego
siedmiu stron dokumentu

[logo: BBA, British Board of Agreement, Aprobaty Techniczne dla Budownictwa] -/-

P O Box 195, Bucknalls Lane -/-
Garston, Watford WD25 9BA -/-
Telefon: 01923 665300 -/-
Fax: 01923 665301 -/-
E-mail: mail@bba.star.co.uk -/-
Website: www.bbacerts.co.uk -/-

**PROTOKÓŁ BADANIA NR 2607 OPRACOWANY PRZEZ BRITISH BOARD OF
AGRÉMENT -/-**

**Krem DRYZONE tworzący warstwę zabezpieczającą przed wilgocią, produkowany przez
firmę Safeguard -/-**

Spis treści -/-

1. Wprowadzenie -/-
2. Program badania -/-
3. Wyniki badania -/-
4. Bibliografia -/-

Zatwierdził: -/-
(Dyrektor Wydziału) -/-
[podpis nieczytelny] -/-

Data: 1 grudnia 2005 r. -/-

Autoryzował: -/-
(Kierownik Techniczny) -/-
[podpis nieczytelny] -/-

Data: 5 grudnia 2005 r. -/-

W imieniu British Board of Agrément

Nr kopii 1 2 **3** 4 5 6

©British Board of Agrément 2005 -/-



Protokół badania nr 2607 -/-

Strona 2 z 7 stron -/-

Klient: Safeguard Europe Ltd -/-
Redkiln Close -/-
Redkiln Way -/-
Horsham -/-
W Sussex -/-
RH13 5QL -/-

Nr zadania: M3/40081 -/-

Protokół sporządził: Stuart Sadler -/-

Okres prowadzenia prac: Od marca 2001 do kwietnia 2002 -/-

1. WPROWADZENIE -/-

Niniejszy protokół badania odnosi się do serii badań wykonanych na próbkach kremu Safeguard Dryzone w ramach umowy M3/31202 dotyczącej dokonania oceny. Pełny zakres oceny dokonanej przez BBA obejmował kontrolę przeprowadzoną w miejscu wykonywania prac oraz badanie skuteczności kontroli jakości prowadzonej w trakcie produkcji. Wyniki tej oceny były zadowalające, a rezultatem wykonanych prac było wydanie Karty danych szczegółowych 5 stanowiącej dodatek do Certyfikatu Agrément nr 97/3363. -/-

2. PROGRAM BADANIA -/-

- 1.1 Skuteczność zabezpieczania przed wilgocią od ziemi -/-
- 1.2 Całkowita zawartość cząstek stałych i zawartość aktywnych cząstek stałych -/-
- 1.3 Ciężar właściwy -/-
- 1.4 Temperatura zapłonu -/-
- 1.5 Stabilność magazynowania -/-
- 1.6 Substantywność -/-

Protokół badania nr 2607 -/-

Strona 2 z 7 stron -/-

3. WYNIKI BADANIA -/-

3.1 Skuteczność zabezpieczania przed wilgocią od ziemi -/-

3.1.1 Metoda -/-

MOAT nr 39:1988 – Ocena warstwowych systemów chroniących przed wilgocią, przeznaczonych do zastosowania w istniejących budynkach, paragraf 4.3.1.4



Badanie miniaturowych słupów (dla zapraw iniekcyjnych), z następującymi modyfikacjami: -/-

- 1) Zastosowano zaprawę stanowiącą mieszaną trzech części piasku budowlanego i jednej części wapna hydratyzowanego. -/-
- 2) Podczas wytwarzania słupów w zaprawie uformowano otwór nieprzelotowy o średnicy 15 mm. -/-
- 3) W okresach kontrolowanych przerw w badaniu słupy wapienne były przechowywane w szczelnie zamkniętych workach w celu zatrzymania pobranej przez nie wody. -/-

Pierwszy zespół składający się z podstawy i słupa został umieszczony w wodzie na 12 dni w celu umożliwienia działania wilgoci od ziemi. Pod koniec tego okresu w podstawę wstrzyknięto próbkę kremu Dryzone. Następnie podstawę pozostawiono na dwa dni w celu utwardzenia warstwy Dryzone przed ponownym umieszczeniem podstawy w zbiorniku z wodą. Po 111 dniach badania słup i podstawa zostały usunięte ze zbiornika z wodą na 14-dniowy okres kontrolowanej przerwy w badaniu. Po upływie okresu przerwy podstawa została ponownie umieszczona w wodzie, słup został umieszczony na górze podstawy i badanie było kontynuowane. -/-

Drugi słup przygotowano i badano w taki sam sposób, jedynie z tą różnicą, że po wstrzyknięciu kremu Dryzone pod koniec 12-dniowego okresu, słup został niezwłocznie umieszczony ponownie w zbiorniku z wodą. Nie stosowano w tym przypadku żadnego początkowego okresu utwardzania warstwy kremu Dryzone. -/-

Podczas badania wykorzystano dwie próbki kontrolne. Próbka kontrolna 1 była próbką w formie zwykłego słupa, bez żadnego dodatkowego zabezpieczenia. Próbka kontrolna 2 posiadała wodoodporną barierę zainstalowaną pod koniec 12-dniowego okresu. -/-

Badanie zostało przeprowadzone w okresie 153 dni. -/-

3.1.2 Próbki -/-

Nr ref. BBA/partia	Ilość -/-	Opis -/-
M3/31202/1 -/-	4 -/-	Miękkie, srebrne tuby (opakowania) zawierające krem Dryzone -/-

3.1.3 Wyniki -/-

Patrz Wykres 1. -/-

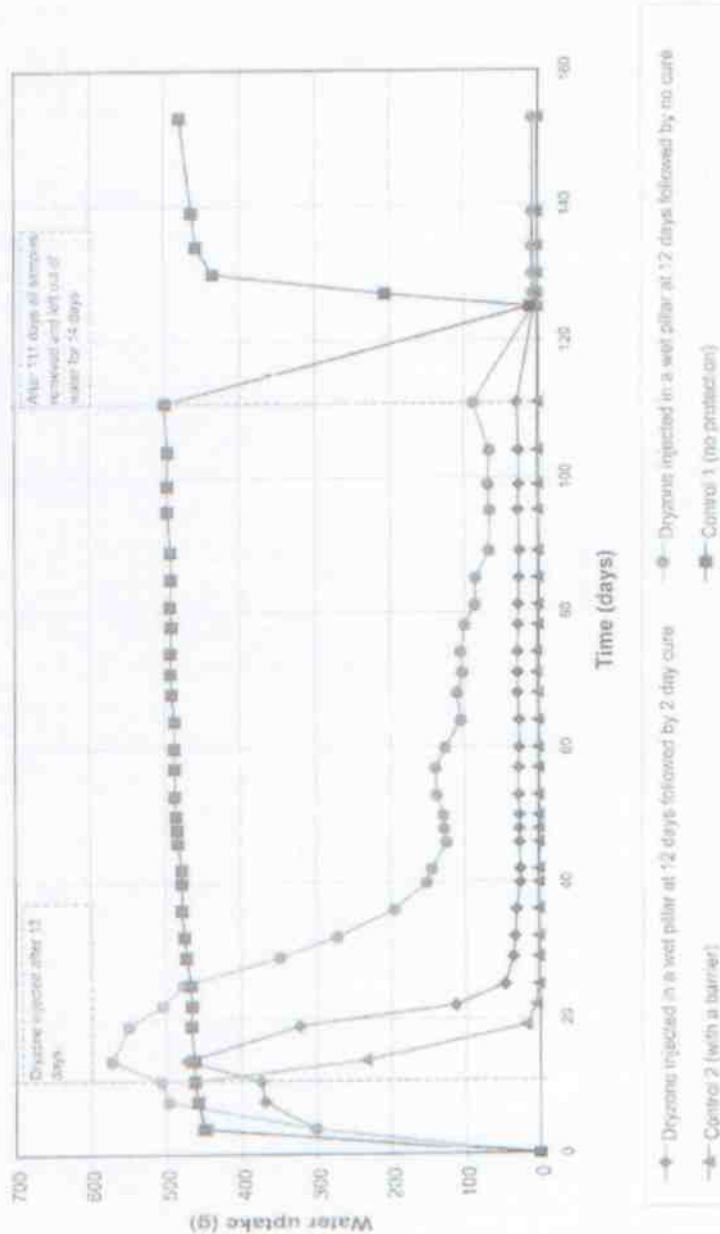
Protokół badania nr 2607 -/-

Strona 3 z 7 stron -/-



Wykres 1: Ocena kremu Dryzone produkowanego przez firmę Safeguard -/-

Figure 1.: Assessment of Safeguard Dryzone



Termin	Tłumaczenie
Dryzone injected after 12 days	Krem Dryzone wstrzyknięty po 12 dniach -/-
After 111 days all samples removed and left out of water for 14 days	Po 111 dniach wszystkie próbki zostały wyjęte i pozostawione poza zbiornikiem z wodą na okres 14 dni -/-
Water uptake (g)	Pobór wody (g) -/-
Time (days)	Czas (w dniach) -/-
Dryzone injected in a wet pillar at 12 days followed by 2 day cure	Krem Dryzone wstrzyknięty w wilgotny słup pod koniec 12-dniowego okresu, po którym



Control 2 (with a barrier) Dryzone injected in a wet pillar at 12 days followed by no cure	nastąpił 2-dniowy okres utwardzania warstwy kremu -/- Próbka kontrolna 2 (z barierą) -/- Krem Dryzone wstrzyknięty w wilgotny słup pod koniec 12-dniowego okresu, po którym nie podjęto utwardzania warstwy kremu -/-
Control 1 (no protection)	Próbka kontrolna 1 (bez żadnego zabezpieczenia) -/-

Protokół badania nr 2607 -/-
Strona 4 z 7 stron -/-

3.2 Całkowita zawartość cząstek stałych i zawartość aktywnych cząstek stałych -/-

3.2.1 Metoda

BWPDA DP4 – *Metody analizy dotyczące płynów do tworzenia warstwy chroniącej przed wilgocią, szkło wodne (metoda prosta)*, za wyjątkiem badania w temperaturze 150°C bez pokrywy -/-

3.2.2 Próbki -/-

Nr ref. BBA/partia	Ilość -/-	Opis -/-
M3/31202/1 -/-	4 -/-	Miękkie, srebrne tuby (opakowania) zawierające krem Dryzone -/-

3.2.3 Wyniki -/-

Próbka	Całkowita zawartość cząstek stałych (%)
1	15,96
2	15,64
3	15,98
Średnia	15,86

Uwaga: przelicznik (f) wykorzystywany do obliczania zawartości aktywnych cząstek stałych nie był dostępny, dlatego też nie było możliwości określenia zawartości aktywnych cząstek stałych. -/-

3.3 Ciężar właściwy -/-

3.3.1 Metoda -/-

ISO 2811-1:1997 (BS 3900-A19:1998) – *Farby – wyznaczenie gęstości za pomocą metody piknometrycznej* -/-



Zastosowany piknometr miał pojemność 100 cm³, a badanie przeprowadzono w temperaturze badania wynoszącej 23 ± 2°C. -/-

3.3.2 Próbki -/-

Nr ref. BBA/partia	Ilość	Opis
M3/31202/1 -/-	4 -/-	Miękkie, srebrne tuby (opakowania) zawierające krem Dryzone -/-

3.3.3 Wyniki -/-

Próbka	Ciężar właściwy (g mℓ ⁻¹)
1	0,9242

Protokół badania nr 2607 -/-

Strona 5 z 7 stron -/-

3.4 Temperatura zapłonu -/-

3.4.1 Metoda -/-

Norma brytyjska 3900:część A9:1986 – *Wyznaczanie temperatury zapłonu (metoda równowagi w tyglu zamkniętym)* -/-

3.4.2 Próbki -/-

Nr ref. BBA/partia	Ilość -/-	Opis -/-
M3/31202/1 -/-	4 -/-	Miękkie, srebrne tuby (opakowania) zawierające krem Dryzone -/-

3.4.3 Wyniki -/-

Nr	Brak zapłonu (°C)	Zapłon (°C)
1	73	74
2	73	74

Średnia, skorygowana temperatura zapłonu = 74°C -/-

3.5 Stabilność magazynowania -/-

3.5.1 Metoda -/-

Próbki były kontrolowane wzrokowo w okresie badania. -/-

3.5.2 Próbki -/-

Nr ref. BBA/partia	Ilość -/-	Opis -/-
M3/31202/1 -/-	4 -/-	Miękkie, srebrne tuby (opakowania) zawierające krem Dryzone -/-



3.5.3 Wyniki -/-

Próbki zachowywały parametry pozwalające na ich użytkowanie, jeżeli były pozostawione przez cały okres prac badawczych w zamkniętych tubach (opakowaniach) w pistolecie dozującym. Próbka pozostawiona w otwartym opakowaniu ulegała utwardzeniu. -/-

Protokół badania nr 2607 -/-

Strona 6 z 7 stron -/-

3.6 Substantywność -/-

3.6.1 Metoda -/-

MOAT nr 39:1988 – *Ocena warstwowych systemów chroniących przed wilgocią, przeznaczonych do zastosowania w istniejących budynkach*, paragraf 4.3.2 – *Substantywność*. -/-

3.6.2 Próbki -/-

Nr ref. BBA/partia	Ilość -/-	Opis -/-
M3/31202/1 -/-	4 -/-	Miękkie, srebrne tuby (opakowania) zawierające krem Dryzone -/-

3.6.3 Wyniki -/-

Próbki o numerach 5 i 6 były próbkami kontrolnymi. Pozostawiono je w temperaturze 23°C i wilgotności wynoszącej 50% na okres trwania badania (siedem dni). -/-

Próbka -/-	Ciężar pochłoniętego kremu Dryzone -/- (po suszeniu w temperaturze 23°C) -/- (g) -/-	Długość obszaru, który nie został trwale oznaczony -/- (mm) -/-
1	4,121	21
2	3,880	30
3	3,599	35
4	3,962	35
5	3,732	Obszar trwale oznaczony wzdłuż całkowitej długości
6	3,222	

4. BIBLIOGRAFIA

MOAT nr 39:1988 – *Ocena warstwowych systemów chroniących przed wilgocią, przeznaczonych do zastosowania w istniejących budynkach* -/-

BWPDA DP4 – *Metody analizy dotyczące płynów do tworzenia warstwy chroniącej przed wilgocią, szkło wodne* -/-

BS 3900:część A9:1986 – *Metoda badania farb – badania płynnych farb – wyznaczanie temperatury zaplonu (metoda równowagi w tyglu zamkniętym)* -/-



ISO 2811-1:1997 (BS 3900-A19:1998) – *Farby i lakiery – wyznaczanie gęstości za pomocą metody piknometrycznej* -/-

Protokół badania nr 2607 -/-
Strona 7 z 7 stron -/-

Niniejszym potwierdzam zgodność tego tłumaczenia z przedłożonym mi dokumentem oryginalnym w języku angielskim.

*Magdalena Zytek
Tłumacz przysięgły języka angielskiego,
wpisana na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod nr TP/3341/05.
Adres: 91-312 Łódź, ul. Urzędnicza 39 m. 67
tel. 507 096 361
ilość znaków: 8426 (8 stron)
opłata: według ustawy
Repertorium nr: 439/2009*

data: 28/09/2009

